

**Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
Луганской Народной Республики
«Луганский государственный университет
имени Тараса Шевченко»**

**«ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ НАУКИ В
УНИВЕРСИТЕТЕ В УСЛОВИЯХ ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ»**

*Сборник материалов Научного Форума, посвященного 95-летию Луганского
государственного университета имени Тараса Шевченко и Дню российской
науки*

*9 февраля 2016 г.
г. Луганск*

**Луганск
«Альма матер»
2016**

УДК 001. 89: 378. 4 (477. 61) «2014 / 2015»

ББК 74. 480. 46 (4 Укр 55)

П78

Рецензенты:

- Сердюк Н.А.** – кандидат педагогических наук, доцент, начальник научного отдела Луганского государственного университета имени Тараса Шевченко.
- Скороход Н.Н.** – кандидат экономических наук, доцент, председатель научной комиссии института экономики и бизнеса Луганского государственного университета имени Тараса Шевченко.
- Фунтикова Н.В.** – кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой педагогики Луганского государственного университета имени Владимира Даля.

П78 Проблемы и перспективы развития науки в университете в условиях Луганской Народной Республики: сборник материалов Науч. Форума, посвященного 95-летию Луган. гос. ун-та имени Тараса Шевченко и Дню российской науки (09 фев., 2016 г., г. Луганск) / ответ. за вып. Р. В. Евдокимова. – Луганск : «Альма матер», 2016. – 404 с.

В сборнике представлены материалы Научного Форума «Проблемы и перспективы развития науки в университете в условиях Луганской Народной Республики», посвященного 95-летию Луганского государственного университета имени Тараса Шевченко и Дню российской науки, где собраны работы, посвященные истории образования университета, проблемам и перспективам развития различных направлений науки, а также жизнедеятельности ученых университета.

Рекомендовано для студентов, магистрантов, аспирантов, преподавателей и научных работников, которые занимаются проблемами образования.

УДК 001. 89: 378. 4 (477. 61) «2014 / 2015»

ББК 74. 480. 46 (4 Укр 55)

*Рекомендовано к выпуску Ученым советом
ГОУ ВПО ЛНР «Луганский государственный университет
имени Тараса Шевченко»
(протокол № 5 от 25 марта 2016 г.)*

© Коллектив авторов, 2016 г.

© ГОУ ВПО ЛНР «ЛГУ имени Тараса Шевченко», 2016 г.

27. ИЗУЧЕНИЕ ПУТЕЙ ОПТИМИЗАЦИИ ФИТОСАНИТАРНОГО СОСТОЯНИЯ ПОСЕВОВ КУКУРУЗЫ В СЕВЕРНОЙ ДОНЕНЦКОЙ СТЕПИ.....	184
28. ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В УНИВЕРСИТЕТЕ	189
29. ПЕРСПЕКТИВЫ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИНСТИТУТА ФИЗИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ И СПОРТА В СВЕТЕ СОВРЕМЕННЫХ РЕАЛИЙ	195
30. ИНОЯЗЫЧНАЯ ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТА К ИНТЕГРАЦИИ В МЕЖДУНАРОДНОЕ НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО... ..	198
31. О ПУТЯХ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ У БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ С УЧЕТОМ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ.....	204
32. МЕТОД ПРОЕКТОВ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ СПОСОБ РАЗВИТИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ СТУДЕНТОВ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ	212
33. ПРОБЛЕМЫ БИЛИНГВИЗМА И МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФИРЕНЦИИ В РЕЧИ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	217
34. ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЛУГАНСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ИМЕНИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО.	223
35. УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКИЙ БІЛІНГВІЗМ У СУЧАСНОМУ ВІТЧИЗНЯНОМУ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВІ: МЕТОДОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ	227
36. МЕТОДИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА БУДУЩЕГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ К ПРОВЕДЕНИЮ СОВРЕМЕННОГО ЗАНЯТИЯ	235
37. ИСТОРИЯ ВЫСШЕГО МУЗЫКАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ЛУГАНЩИНЫ: ФАКТЫ. СОБЫТИЯ. ЛИЧНОСТИ.....	242
38. КУРС «ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА»: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИЗУЧЕНИЯ В ВУЗЕ	254

них «Языковой портрет современного Луганска». Не вызывает сомнения тот факт, что исследовательские и практико-ориентированные проекты позволяют удовлетворить одну из наиболее важных потребностей молодёжи — ощущение полезности своей деятельности.

Список использованной литературы:

1. Гузеев В.В. и др. Консультации: метод проектов / В.В. Гузеев, Н.В. Новожилова, А.В. Рафаева, Г.Г. Скоробогатова // Педагогические технологии. – 2007. – № 7. – С. 105-114.
2. Кургуз С.П. Проектная деятельность учащихся на уроках русской литературы [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://lib.convdocs.org/docs/index-104095.html>. – Заголовок с экрана. – Дата обращения: 08.02.2016.
3. Зерщикова Т. А. О способах реализации метода проектов в вузе [Текст] // Проблемы и перспективы развития образования: материалы междунар. науч. конф. (г. Пермь, апрель 2011 г.). Т. II. — Пермь: Меркурий, 2011. — С. 79-82.
4. Никишина И. В. Интерактивные формы методического обучения. - К., 2007
5. Пушкарёва Г. А. Практико-ориентированные проекты участников НОУ с использованием возможностей ИКТ [Электронный ресурс] // Режим доступа: http://pedsovet.org/component/option,com_mtree/task,viewlink/link_id,4942/Itemid,118/. – Заголовок с экрана. – Дата обращения: 08.02.2016.

ПРОБЛЕМЫ БИЛИНГВИЗМА И МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФИРЕНЦИИ В
РЕЧИ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Моченова Наталья Витальевна,

ГОУ ВПО ЛНР “Луганский государственный университет

В статье рассмотрены проявления интерференции в речи будущих воспитателей дошкольных учреждений.

Ключевые слова: билингвизм, интерференция, транспозиция, нормативность речи, суржик.

Билингвизм – это многоаспектная научная и общественная проблема, особо актуальна в современном Луганске, является предметом изучения различных наук: психологии, лингвистики, психолингвистики, истории, социологии и педагогики.

«Билингвизм, определяемый на основе исходного термина "языковая система", представляет собой психический механизм (знания, умения, навыки), позволяющий человеку воспроизводить и порождать речевые произведения, последовательно принадлежащие двум языковым системам» [1; с. 134].

Одно из интереснейших и нуждающихся в дальнейшем исследовании явлений, которые сопутствуют билингвизму, – это явление интерференции.

Вслед за У. Вайнрайхом и рядом других исследователей межъязыковая интерференция определяется как отклонения от норм обоих языков, встречающиеся в речи билингвов в результате того, что они владеют более чем одним языком, то есть в результате контакта двух языков в сознании говорящего.

Внутренним, стимулирующим условием интерференции является семантическое опосредствование, отождествление плана содержания родного языка с неродным, в силу чего интерференция является результатом неполной коррекции плана содержания и, как следствие этого, плана выражения первичного родного языка при переходе на вторичный неродной.

Речевая интерференция – это неосознанное, бесконтрольное использование в речи на одном языке элементов второго языка, их взаимопроникновение, смешивание. Психологи называют интерференцию отрицательным переносом. Различают прямую и косвенную интерференцию.

Прямая интерференция – это неосознанный, спонтанный, непосредственный перенос элементов из одного языка на другой.

Косвенная или внутренняя интерференция обусловлена нетипичными принципиальными различиями языковых явлений, системными различиями.

На территории Донбасса в речи как взрослого, так и детского населения наблюдается лексическая, фонетическая и грамматическая интерференция.

Для лексической интерференции характерно немотивированное заимствование слов, межъязыковая омонимия, языковые кальки.

Для фонетической интерференции характерны орфоэпические и акцентологические ошибки. Среди них особенно распространены нефонемные редукции звуков.

Грамматическая интерференция характеризуется ненормативным употреблением грамматических форм и частей языков, нарушением структуры и формы слов, предложений.

Интерферирующее влияние русского и украинского языков наблюдается как в речи воспитателей дошкольных учреждений, так и в речи детей. С помощью организованного подхода в изучении двух языков уже в дошкольном возрасте удастся предотвратить интерферирующее влияние. Во время обучения необходимо учитывать и положительную сторону переноса элементов одного языка в другой. Такой перенос элементов в лингводидактике называют транспозицией. Особенно благоприятны транспозиционные отношения близкородственных языков, к которым относятся русский и украинский.

В обучении детей транспозиция выступает в использовании: общей лексики (рак, мак, рука, каша, лампа, письменный стол, рот, сумка и др.), словесных инструкций, понятных детям по содержанию, знаний об окружающей жизни, речевых умений и навыков, сформированных на занятиях по развитию речи, в сопоставлении и сравнении языковых явлений близкородственных языков, совместных форм, методов и приемов развития речи детей.

Удачное использование педагогом транспозиции значительно облегчит усвоение детьми второго языка, будет способствовать предотвращению интерференции.

В связи с названными процессами находится вопрос об оценке такого специфически русско-украинского языкового явления, как "суржик". Некоторые лингвисты считают его формой украинского просторечия [5,16; 8, 38].

Нестандартную оценку "суржика" дает М. Флаер: "В битве за языковое первенство выбор определяется двумя языковыми стандартами – украинского и русского языка. Однако пока они борются за роль высокого языка, роль низкого выполняет украинско-русский суржик..." [10, 36].

М. Стриха определяет "суржик" как "промежуточный субъязык, который выполняет роль переходного этапа в ассимиляционном процессе вытеснения украинского языка русским" [7, 637].

Однако суржик вряд ли можно считать формой просторечия прежде всего потому, что он присутствует в речи не только людей с недостаточным уровнем образования, но и в речи политиков, журналистов, педагогов. Суржик является результатом хаотического заполнения разрушенных звеньев структуры украинского языка (в сознании говорящего) элементами русского языка. Это касается тех, у кого родной язык – украинский. У носителей русского языка – обратная ситуация.

Нормированность речи – это её соответствие литературно-языковому идеалу. Указанное свойство нормы было отмечено профессором А.М. Пешковским, который писал: «Существование языкового идеала у говорящих, – вот главная отличительная черта литературного наречия с самого первого момента его возникновения, черта, в значительной мере создающая самое это наречие и поддерживающая его во все времена его существования» [5, 54].

Профессор Б. Н. Головин определял норму как функциональное свойство знаков языка: «Норма – это свойство функционирующей структуры

языка, создаваемое применяющим его коллективом благодаря постоянно действующей потребности в лучшем взаимном понимании» [2,47].

Нормативность речи – это не только соблюдение общепринятых стандартов и правил. Это еще и способность оптимального отбора речевых средств в соответствии с целью коммуникации и особенностями коммуникативной ситуации. Важно не только установить конкретные виды ошибок и способы их устранения, но и выявить общие закономерности проявления интерференции при контакте украинского и русского языков.

Мягкое произношение, невыносимое для русского уха «гекание», отсутствие редукции безударных гласных придают украинскому языку обворожительность и мелодичность, а русскому – неопрятность и вульгарный оттенок.

В русском языке и близко нет таких слов: «шо», «чи», «та», «ото ж», «отак», «тю», «не» (в значении: «нет»), «щас», «позычить», «скупиться» (в значении: «купить»), «ложу», «покласть», «словить», «споймать», «покупаться» (в значении: «искупаться»), «розбуваться», «ляж» (правильно: «ляг»). Грубейшим нарушением норм русской грамматики и синтаксиса являются и такие «жемчужины»: «та я за него говорю» (вместо «да я о нем»), «я с него смеюсь» (вместо «над ним») или: «он приехал с Киева» (вместо «из Киева»), «он поехал у Харьков» (вместо «в Харьков»).

В свою очередь в украинском языке недопустимы такие выражения, как: «Шо ти щас робиш?», «Як діла?», «Скіки тобі лет?», «Шо ти можеш про це сказати?», «Будем ізучати чи не?», «Даже не знаю, шо його робить», «Шось я не пойму!», «Ти будеш платити ілі як?», «Я трошки опоздаю», «Скіки время?», «Первий, второй, третій», «Скіки тобі год?».

Язык и речь первейшие характеристики человека, его социального положения и внутренней культуры. Задачи формирования речевой нормы стоят очень остро, особенно в плане подготовки будущих воспитателей дошкольных учреждений. Но, как показывает анализ качества знаний студентов и опыт работы с будущими педагогами, требует серьёзного научного исследования

проблема технологии формирования языковой личности воспитателей в условиях билингвизма.

Список использованной литературы:

1. Верещагин Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). – М., Издательство Московского университета. – 1969 г. – 224 с.
2. Головин Б. Н. Основы культуры речи. М.: 1980 – цит. по Соколова В. В. Культура речи и культура общения. М.: Просвещение, 1995. – с. 47.
3. Масенко Л. Мова і політика. – К., "Соняшник". – 1999. – 101 с.
4. Недайнова Т. Б. Региональные аспекты литературного образования школьников // Вісник ЛДПУ.- 1999.- №2.- С.110-112.
5. Пешковский А. М. Объективная и нормативная точка зрения на язык // Избранные труды. М.: Учпедгиз, 1999.
6. Ставицька Л. Українсько-російська двомовність: соціопсихологічні та лексикографічні аспекти. // Дивослово. – 2001. – № 11. – с. 13-16.
7. Стріха М. Суржик та літературна мова. // Нариси української популярної культури. – К. – 1998. – с. 637-640.
8. Талакина Н. Г. Родной язык Донбасса (о чем свидетельствует история) [Электронный ресурс] / Н. Г. Талакина – Режим доступа www.rusnauka.com/14.NTP_2007/Istoria/21694.doc.htm .– Заглавие с экрана.
9. Труб В. Явище "суржику" як форма просторіччя в ситуації двомовності. // Мовознавство. – 2000. – № 1. – с. 36-40.
10. Флаер М. Суржик: правила утворення безладу. // Критика. – 2000 г. – № 6. – с. 34-38.